

р?омр?оңәт

Mushrooms

Грибы

1.1

үәм	sit	omwaamwərosyətə			tʔanelosqewək			jaray	
үәм	sit	omwaamwə	rosy	-etə	t-	ʔanelo	-sqewə	-k	jara -y
я	было	Амгуэма	другой.берег	DAT	1SG.S/A	удить	MCP	1SG.S	яранга LOC
I	nearly	Amguema	opposite.bank	DAT	1SG.S/A	angle	MCP	1SG.S	yaranga LOC

rəmaytətə
rəmayt -etə
сзади DAT
behind DAT

Я было отправилась к Амгуэме на рыбалку, за дома.
I went to Amguema to fish, behind the houses.

1.2

әнqо	ʔuut	әнкә	təʔunet					р?омр?оңәт	
әнqо	ʔuut	ән -кә	tə-	ʔu	-ne	-t		р?омр?оңә -t	
потом	вдруг	тот LOC	1SG.S/A	видеть	3SG.O	PL		гриб	NOM.PL
then	suddenly	that LOC	1SG.S/A	see	3SG.O	PL		mushroom	NOM.PL

nəmkəqin
nə- mkə -qin
ST многий ST.3SG
ST many ST.3SG

И вдруг я там увидела много грибов.
And suddenly I saw many mushrooms.

1.3

әнкʔam	təyesenjonat								
әнкʔam	tə-	yese	-njo	-na	-t				
и	1SG.S/A	собирать	INCH	3SG.O	PL				
and	1SG.S/A	gather	INCH	3SG.O	PL				

И начала их собирать.
I started gathering them.

1.4

puurʔu	tətaŋəntəjaatən					ʔaneloyəryən			
puurʔu	tə-	taŋə-	ntəja	-atə	-n	ʔanelo	-yəryə	-n	
взамен	1SG.S/A	GOOD	забывать	VB	3SG.O	удить	NMLZ	NOM.SG	
in.exchange	1SG.S/A	GOOD	forget	VB	3SG.O	angle	NMLZ	NOM.SG	

Напротив, про рыбалку забыла.
I totally forgot about fishing.

1.5	ənkʔam	pʔompʔoŋət		təyisinet			
	ənkʔam	pʔompʔoŋət	-t	tə-	yisi	-ne	-t
	и	гриб	NOM.PL	1SG.S/A	собирать	3SG.O	PL
	and	mushroom	NOM.PL	1SG.S/A	gather	3SG.O	PL

И я собрала грибов.
I picked some mushrooms.

1.6	naqam	nəyətəmranatqen					
	naqam	nə- yətə-	mran	-at	-qen		
	однако	ST HARD	комар	VB	ST.3SG		
	however	ST HARD	mosquito	VB	ST.3SG		

Но было очень много комаров.
But there were so many mosquitos.

1.7	mrene		nenuyəm				
	mren	-e	ne-	nu	-yəm		
	комар	INS	LOW.A	есть	1SG.O		
	mosquito	INS	LOW.A	eat	1SG.O		

Комары меня съели.
Mosquitos bit me so intensely (lit. ate me).

1.8	i	ənkə		traytəyʔak			
	i	ən -kə	t-	*ra	-yətə	-yʔa	-k
	и	тот LOC	1SG.S/A	жилище	GO.TO	TH	1SG.S
	and	that LOC	1SG.S/A	dwelling	GO.TO	TH	1SG.S

И я домой пошла.
I went home.

1.9	ətrʔes						
	ətrʔes						
	только						
	only						

Всё.
That is all.